

■ 哥伦比亚大学—复旦大学新闻学院 媒体训练和教学指定用书

全球化视界： 财经传媒报道

〔美〕安雅·谢芙琳 埃默·贝赛特 ■ 编著
李良荣 ■ 审译

COVERING
GLOBALIZATION

复旦大学出版社

■ 哥伦比亚大学—复旦大学新闻学院媒体训练和教学指定用书

F113
X433

全球化视界： 财经传媒报道

〔美〕安雅·谢芙琳 埃默·贝赛特 ■ 编著

李良荣 ■ 审译



20026949

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

全球化视界:财经传媒报道/[美]安雅·谢芙琳 埃默·贝赛特编著;
李良荣审译. —上海:复旦大学出版社,2004.7
ISBN 7-309-04121-6

I. 全… II. ①谢…②贝…③李… III. 国际经济关系-经济一体化
IV. F114.41

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第067843号

COVERING GLOBALIZATION by Anya Schiffrin

Copyright © 2004 by Columbia University Press

Simplified Chinese translation copyright © (year) by Fudan University Press

Published by arrangement with Columbia University Press

ALL RIGHTS RESERVED

全球化视界:财经传媒报道

[美]安雅·谢芙琳 埃默·贝赛特 编著 李良荣 审译

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路579号 邮编200433

86-21-65118853(发行部) 86-21-65109143(邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 顾潜

装帧设计 马晓霞

总编辑 高若海

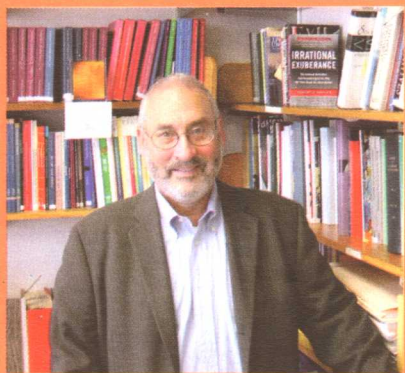
出品人 贺圣遂

印	刷	上海第二教育学院印刷厂
开	本	787×960 1/16
印	张	24.25 插页2
字	数	375千
版	次	2004年7月第一版第一次印刷

书	号	ISBN 7-309-04121-6/G·542
定	价	48.00元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究



约瑟夫·斯蒂格利茨 (Joseph E. Stiglitz)
2002年诺贝尔经济学奖得主
本书中文版序言和绪论作者

1943年出生于印第安纳州的加里，毕业于阿姆赫斯特学院，1967年从麻省理工学院获得博士学位，1970年成为耶鲁大学终身教授。1979年被授予John Bates Clark奖（该奖两年一次由美国经济协会授予40岁以下在该领域作出最杰出贡献的经济学家）。2002年，他被授予诺贝尔经济学奖。现任纽约哥伦比亚大学终身教授。

1993年—1995年，在克林顿任总统期间，他是国务院经济顾问委员会的成员，1995—1997年任委员会主席。1997—2000年，他成为世界银行首席经济学家兼高级副总裁。

作为世界公认的一流经济学教育家，他撰写的教科书被翻译成12种以上的语言。他创办的《经济观察》杂志是一本一流的经济学期刊。他的著作《全球化和它的不满》已经被翻译成20种语言，成为全球畅销书。

中文版序言

约瑟夫·斯蒂格利茨 (Joseph E. Stiglitz)

今天,中国在向市场经济——有自己特色的市场经济迈进的过程中,取得了令人惊叹的进步。中国经济政策改革所取得的巨大成功,世人有目共睹,而且还有另一个不容忽视的成果:个人收入的大幅增加和绝对贫困人口的减少。随着改革开放的进一步深入,中国还将不断面对新的挑战。比如,谁敢保证环境资源能够满足经济持续高速增长的需要?随着都市化进程的不断推进,中国如何保证大城市资源、气候条件能够满足不断膨胀的城市居民的需要?伴随着经济的增长而出现的收入差距扩大问题,令很多转型国家饱受困扰,中国如何避免这一问题?如何调整政策,才能使中国西部地区的农村人口从经济增长中获益,并改善东北老工业区的处境?

中国经济改革迈出的每一步,都将带来巨大的挑战,而且可能是前人所未经历过的。例如,很多经济学家曾多次在不同场合表达过,对中国庞大的银行系统改革的担忧。中国政府也在不断地采取强有力的措施,来推动银行业扎稳根基。因为,对于保证经济的持续繁荣而言,来自财务系统的稳定而有力的支持,是至关重要的。

如何对银行业进行改造和重组,创造一套生机勃勃的财务运作系统,这不仅是中国面临的问题,而且是所有发展中国家和向市场经济转型的国家共同面临的问题。很多国家在片面强调 GDP 增长或者吸引投资的过程中,使经济发展误入歧途,忽视了劳动基本条件和环境的恶化。很多国家在进行国有企业所有权重组的过程中,并没有落实最初的利益承诺。即使是像美国这样的发达国家,也面临着公司监管方面的大难题,例如安然公司和安达信事件,当然还有其他的公司、会计以及银行丑闻。中国已经意识到了问题的存在,并且开

始公开讨论很多重要经济议题,当然还有很多问题是潜在的,目前尚未浮出水面,但未来有一天,我们必然要与这些问题相遇。

未来的中国还会不断面临这样那样的问题。怎样的经济策略才是适当而有效的?对这个问题进行积极而活跃的讨论,是非常重要的而有建设性的。如果政府过分自信,忽视广泛的讨论,很可能会出现误导。我们应该清楚:问题并不简单,没有什么奇迹般的解决办法。

就一个话题引发广泛而深刻的讨论,最有效的办法就是通过积极而明智的新闻业。在告知信息和分析事件方面,新闻业都有着得天独厚的优势。本书旨在为财经记者和商业记者提供一些必备的基本经济常识,以便他们更好地进行经济新闻报道。这本书本身就是一些经济新闻记者从他们自己的经验写成的,为他们的同行提供参考。本书不仅仅是传达他们对经济问题的一些基本理解,例如银行为什么在市场经济中扮演着重要的角色,而且还做了更深入的探讨,比如银行业为什么常常面临困难。本书试图通过展示某些国家经历过的经济风波(例如银行危机),与大家共同探讨并吸取教训,为新闻记者的调查和分析提供帮助:哪些问题应该成为他们提问的关键?哪些问题应该作为他们关注的焦点?

目前,新闻记者面临的一大挑战是如何扩大信息的来源范围。很多信息源在向记者提供信息时,掺杂了自己的“议程”意识在里面。他们希望通过记者向读者传达某些信息,推动事件的发展,达到自己的意图。一个好记者需要保留一种客观的有益的怀疑精神。使新闻业对社会更有益,记者要做很多艰难的工作:弄清楚应该就哪些问题提问,要深入探究信息的来源,有的时候需要记者具备打破传统思维定势或教条的精神和勇气。本书力图帮助记者以一种更有效的方式进行这些尝试。

最重要的是,本书为记者们提供了一次再学习的机会,而且这样的学习应该是终生不断的积累过程。今天,我们处在一个信息爆炸的时代,在如此广泛的知识领域中,必须报道哪些话题,如何才能找到最有效的信息来源,财经记者和商业记者需要前人的经验和指导。本书提供的就是这样一种指导。(作者为美国哥伦比亚大学教授、2002年诺贝尔经济学奖获得者)

全书撰写者

绪论：约瑟夫·E·斯蒂格利茨(Joseph E. Stiglitz)

安雅·谢芙琳(Anya Schiffrin)

第一章：凯瑟琳·麦肯利(Catherine Mckinley)

第二章：萨拉·西尔文(Sara Silver)

第三章：玛乔里·奥斯特(Marjorie Olster)

第四章：安雅·谢芙琳(Anya Schiffrin)

第五章：泰勒·莫瑞尼(Tyler Maroney)

第六章：兰德尔·多德(Randall Dodd)

第七章：埃默·贝赛特(Amer Bisat)

第八章：安雅·谢芙琳(Anya Schiffrin)

第九章：苏珊娜·米勒(Suzanne Miller)

第十章：库密塞·穆图姆(Gumisai Mutume)

第十一章：格雷西亚娜·德尔·卡斯蒂略(Graciana del Castillo)

第十二章：菲利浦·朗曼(Phillip Longman)

第十三章：丹·德鲁卡(Dan Deluca)

第十四章：戴德雷·希恩(Deidre Sheehan)

第十五章：霍华德·I·戈尔登(Howard I. Golden)

第十六章：克丽丝汀·赫克肖恩(Kristin Huckshorn)

第十七章：简·M·福尔佩(Jane M. Folpe)

第十八章：戴维·马切特(David Marchant)

第十九章：尼古拉斯·罗森(Nicholas Rosen)

海伦·坎贝尔(Helen Compbell)

第二十章：文森·纳瓦玛(Vincent Nwanma)

第二十一章：文森·纳瓦玛(Vincent Nwanma)

第二十二章：伊萨贝尔·奥尔蒂斯(Isabel Ortiz)

第二十三章：阿比德·阿斯拉姆(Abid Aslam)

第二十四章：简·M·福尔佩(Jane M. Folpe)

第二十五章：格雷哈姆·沃茨(Graham Watts)

目录

中文版序言	约瑟夫·斯蒂格利茨
-------------	-----------

绪论 对全球化经济的理性思考	1
----------------------	---

I. 全球化与反全球化的冲突	1
----------------------	---

II. 媒体及记者必须有全球化的视野和背景知识	3
-------------------------------	---

III. 优秀的记者须摒弃主观、片面的报道	6
-----------------------------	---

IV. 说教式报道破坏媒体公信力	8
------------------------	---

V. 媒体对发展中国家的重要性	12
-----------------------	----

第一编 资本市场	15
----------------	----

第一章 资本市场	17
----------------	----

I. 股票市场	17
---------------	----

II. 债券市场	19
----------------	----

III. 关于资本市场的报道	20
----------------------	----

IV. 关于债券(债务)市场的报道	23
-------------------------	----

报道提示	26
------------	----

术语表	27
-----------	----

补充案例: 金字塔欺诈	33
-------------------	----

相关信息链接	35
--------------	----

第二章 外汇市场和外汇危机	37
---------------------	----

I. 历史简介	37
---------------	----

II. 周转不灵	39
----------------	----

III. 汇率变动评估	40
-------------------	----

IV. 汇率体制的类型	41
-------------------	----

V. 市场估价	43
---------------	----

VI. 投机与金融衍生工具	45
---------------------	----

报道提示	46
------------	----

术语表	47
-----------	----

相关信息链接	48
--------------	----

第三章 中央银行报道	50
I. 什么是中央银行	50
II. 中央银行的权限或职能是什么?	51
III. 央行控制通货膨胀或刺激经济增长的杠杆是 什么?	52
IV. 中央银行报道中的一些关键问题	53
V. 利率预报的要点提示	54
VI. 记者需探索的几个问题	56
报道提示	58
术语表	59
相关信息链接	60
第四章 资本管制	62
I. 历史简介	62
II. 管制的方式	69
III. 迅速自由化可能带来危险	71
IV. 支持和反对资本管制的观点	71
报道提示	72
补充案例: 国际货币基金组织和资本项目自由化	72
相关信息链接	73
第五章 美元化	76
I. 彻底(法定的)美元化	77
II. 非官方美元化	77
III. 为什么要实行美元化	78
IV. 成功实行美元化的条件	79
V. 已经实行美元化的国家	80
VI. 美元化的益处和代价	81
VII. 结语	83
报道提示	83
补充案例: 厄瓜多尔与美元	84
相关信息链接	87
第六章 金融衍生工具	89
I. 简介	89
II. 什么是金融衍生工具?	90

III. 公众关心的问题	94
IV. 金融衍生工具的滥用	95
V. 政策上的解决方法	97
VI. 结语	98
报道提示	98
补充案例: 衍生工具市场是如何运作的	99
相关信息链接	100
第七章 对冲基金	102
I. 简介	102
II. 什么是对冲基金?	103
III. 对冲基金是如何运作的?	103
IV. 对冲基金的类型	105
V. 对冲基金的独特之处何在?	107
VI. 对冲基金是否需要金融危机负责?	108
VII. 对冲基金对市场稳定有何作用?	110
VIII. 是否需要对冲基金进行管制?	111
报道提示	113
相关信息链接	113
第二编 银行业与宏观经济	115
第八章 银行危机的起因与解决方案	117
I. 银行危机的起因	117
II. 危机的预防	120
III. 银行危机的解决方案	124
报道提示	125
术语表	126
补充案例: 印度尼西亚——一次银行危机	127
相关信息链接	129
第九章 国家债务危机	131
I. 为什么国家拖欠贷款?	132
II. 当国家拖欠贷款时, 什么将会发生?	134
III. 紧急援助	135
IV. 解决方案在当前的运作	137
V. 契约途径 vs 法律途径	139

报道提示·····	141
相关信息链接·····	144
第十章 重债穷国与债务减免计划(HIPC) ·····	145
I. 债务减免的需要·····	145
II. 债务危机的历史·····	146
III. 债务减免的历史·····	146
IV. 进程·····	148
报道提示·····	150
一些重要的债务词汇·····	153
HIPC 国家名单·····	154
相关信息链接·····	154
术语表·····	155
补充案例: 重债穷国计划(HIPC) 中的赞比亚·····	158
相关信息链接·····	162
第十一章 国家风险评估·····	164
I. 介绍·····	164
II. 参与者·····	165
III. 决定因素·····	168
IV. 对信用等级评定机构的批评·····	171
报道提示·····	176
相关信息链接·····	177
第十二章 养老金改革·····	178
I. 人口老龄化·····	179
II. 全球化压力·····	180
III. 政策方案·····	180
IV. 关键概念·····	181
V. 需要注意的重要事项·····	184
补充案例: 俄罗斯养老金改革·····	186
第三编 公司报道·····	189
第十三章 外国直接投资·····	191
I. 定义·····	192
II. 趋势·····	193
III. 影响 FDI 发展的诸因素·····	193

IV. 外国直接投资的优势	194
V. 外国直接投资的风险	197
VI. 提供给记者的问题和观点	198
补充案例: 波兰	199
相关信息链接	202
第十四章 私有化	204
I. 步骤	205
II. 新的业主	210
补充案例: 银行崩溃——捷克共和国的银行私有化	212
相关信息链接	215
第十五章 公司治理	216
I. 为什么需要公司治理?	217
II. 企业治理的一些争论	220
报道提示	221
术语表	223
相关信息链接	224
第十六章 劳工	226
I. 概述	226
II. 动荡的投资气候: 在中心舞台的亚洲	227
III. 工人权利报道: 陷阱与偏见	228
IV. 给报道者的建议	229
术语表	231
补充案例: 耐克和越南——一个劳工案例研究	232
补充案例: 行为准则和企业责任的提高	234
相关信息链接	236
第十七章 会计	238
I. 介绍	238
II. 什么是会计?	240
III. 财务报表的用途和基本构成	243
IV. 戴尔公司合并资产负债表与利润表的分析	249
V. 制度背景的探讨	256
VI. 监管制度变化影响会计制度背景	257
VII. 阅读公司财务报告的附加建议	258

第十八章 洗钱	261
I. 问题有多严重?	263
II. 发展中国家如何受到影响?	264
III. 洗钱可能判什么罪?	265
IV. 他们怎样进行洗钱?	266
报道提示	266
术语表	268
相关信息链接	270
第四编 贸易和商品	271
第十九章 国际贸易	273
I. 政治和军事影响着贸易	273
II. 对自由贸易的质疑	274
III. 关于贸易政策	275
IV. 贸易理论: 经济学家们在想些什么?	277
V. 贸易和经济发展中的定论	278
VI. 多边贸易政策法则: 世界贸易组织	279
VII. 区域性和双边性贸易协议	282
VIII. “新加坡问题”	282
报道提示	284
补充案例: 柬埔寨——一个改进工作条件的尝试	285
相关信息链接	288
第二十章 商品市场	290
I. 相对优势	291
II. 商品和贪污	293
III. 商品市场报道要素	293
报道提示	296
相关信息链接	296
第二十一章 石油与发展	298
I. 弱效的记录	298
II. 全球以及产油国的环境问题	300
III. 石油与天然气工业的特性	301
IV. 石油公司的社会责任	304
V. 如何才能带来可持续发展?	305

VI. 结语	307
报道提示	307
补充案例: “租金”和利润	308
相关信息链接	309
第二十二章 消除贫困	311
I. 贫困的现状与应对	311
II. 扶贫历史纵览	312
III. 贫困、不平等和经济增长问题的讨论	313
IV. 21 世纪减少贫困的策略	315
V. 在全球视野中理解贫困问题	318
报道提示	320
相关信息链接	320
第五编 报道与写作	323
第二十三章 世界银行: 所有的事情、所有的人	325
I. 管理: 谁控制什么?	327
II. 体制结构: 名称的含义	329
III. 操纵官僚机构: 谁做什么?	330
IV. 国家部门的结构	332
V. 获取世界银行项目信息	333
报道提示	334
相关信息链接	335
第二十四章 互联网报道	337
I. 如何利用互联网报道国际商业新闻?	337
II. 国际组织	344
III. 学术机构	346
IV. 网上相关学术研究	346
V. 智囊团	347
VI. 行动主义者团体	348
VII. 商会、资本市场与商品信息的获取	350
VIII. 公司信息	351
IX. 埃德加(Edgar, 即电子数据收集、分析及 检索系统)入门	352
第二十五章 写作技巧	360

I. 充分了解报道对象	360
II. 遵守新闻的基本准则	362
III. 捕捉报道核心	363
IV. 写作时的要旨	366
撰稿人介绍	369
译后记	374

绪 论

对全球化经济的理性思考

I. 全球化与反全球化的冲突

全球化已经成为发达国家、发展中国家共同关心的一个话题。这要求记者不但要报道诸如国际货币基金组织、世界银行的年会以及世界贸易组织的定期会议等重要事件,还要解释这些会议上关于全球化的广泛争论。事实上,近些年来,媒体的触角已是无处不在,在塑造全球化进程方面,发挥了重要作用。如1999年12月,西雅图骚乱后,媒体对被认为是开启了新一轮贸易谈判的贸易协定的报道,重新激发了全球化批判者的批判热情,指责因而纷至沓来,并在推动新一轮贸易谈判将目光转向发展问题方面,发挥了作用。

经济、商业领域的记者很自然将目光聚焦在经济全球化——因为,运输、通讯成本的下降,影响商品、服务、资本在全世界流通的人为障碍的减少,使得世界经济渐渐趋于一体化——但全球化还有其他应该关注的方面,知识、观念、意识形态、文明社会理念、文化的传播。这些既包含了全球化带来的巨大进步,也有关于全球化的最重要的批评。全球化鼓吹者看到的是收入的增加与民主价值观的传播。而反对者除担心失业外,还对本土文化的消失忧心忡忡。

全球化支持者指出,全球化能使每个国家从别的国家那里汲取教训。批评者则认为,全球化使得国际经济机构在全球范围内推行同一规则,而不考虑它是否符合实际情况。他们担心,这些国际组织不了解各国的具体情况,因而其经济政策难以适应各国需要。例如,不管是在拉丁美洲——在那里,很长的一段时间里,财政赤字过高,

货币政策宽松(导致很高的通货膨胀率);——或者是在东亚——在那里,政府财政上盈余,也谈不上通货膨胀。——不管这些受危机影响的国家有没有很高的债务。在上述几种情况中,这些暴露出经济问题的国家,应对经济危机的措施常常相似,都被告知要消除赤字、提高利率。此类建议旨在将这些国家纳入全球同一经济政策框架,如贸易自由化、商业私有化等,这会导致本土公司为外国掌控。

由于建议常常不适应当事国的国情,并且无视社会、政治的具体情况,这些国际机构常常碰壁,遭到当事国国内的激烈反对。目前,这种反对已经成为一种全球化现象:对减少粮食补贴的抗议,对外国控制本国商业的质疑,在世界很多国家出现。长期以来,发展中国家一直对国际机构的建议持反对态度,如今,反对的声浪已经扩展到发达国家:反全球化运动自身,也已经成为全球性浪潮。

如今,一国的国内经济政策,尤其是发达工业国家的国内经济政策,会在国际范围内产生影响:美国、欧盟对农产品的贴补政策,意味着发展中国家,如非洲的一些国家,出口农产品更加困难。例如,美国对本国棉花进行40亿美元的补贴,意味着只有两万五千个棉花农场主(多数富裕)受益;而此举造成的相应后果是,非洲1000万棉农进一步降低了生活水平,其中很多人仅能糊口度日。但有时候,发展中国家的国内经济政策也会影响全球经济:如越南决定扩大咖啡出口并取得很大成功后,世界咖啡价格大跌,导致巴西、哥伦比亚以及中美洲一些国家的经济陷入重重困难。

当然,国际经济机构(国际货币基金组织、世界银行、世界贸易组织)对区域经济有着深远的影响——这种影响,不可能被完全预见,并且经常与初衷相左。加入世界贸易组织,会导致一个国家向外来竞争者开放本国工业,继而导致失业。知识产权条款,是上一轮贸易谈判讨论的内容之一,完成于1994年(乌拉圭回合),主旨是鼓励创新。但它导致了一个未曾料到的后果:由于药品价格提高,世界上最穷的那部分人,无法购买这些治病救人的药品。知识产权协定还使人们担忧生物劫掠(biopiracy)——即西方公司对传统医药、食品、其他产品专利权的抢注(最引人注目、声名狼藉的例子之一是来自美国得克萨斯州的一家公司试图抢注印度香米)。国际货币基金组织的措施还会对当事国带来经济上的不稳与动荡。20世纪90年代,它促使发展中国家开放资本市场,允许短期资本流动,藉此提高